



Industria Audiovisual
Informe especial elaborado por la
Embajada de la República Argentina en
Emiratos Árabes Unidos

11 de diciembre de 2020



Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto

1. Fortalezas y debilidades de la industria audiovisual de ese país

La industria audiovisual en Emiratos Árabes Unidos (EAU) ha alcanzado cierto nivel de desarrollo si se tiene en cuenta la corta historia del país en el sector. Sin embargo, son pocos los agentes que desempeñan roles destacados, sobre todo después de la crisis financiera mundial que afectó fuertemente al país entre 2008 y 2010, momento en el que muchas empresas cesaron sus funciones por falta de dinamismo del mercado, de flujo de caja, y de inversores. Dicha crisis terminó por erradicar las empresas más pequeñas que previamente habían tenido cabida en el mercado. Por tal motivo, el gobierno emiratí comenzó a trabajar más activamente en la reactivación de la industria filmica, razón por la que actualmente se encuentra fuertemente apoyada y subsidiada.

Las características geográficas, el desarrollo inmobiliario y de infraestructuras, y los subsidios ofrecidos por el gobierno, hacen que hoy en día EAU sea un lugar muy tenido en cuenta al momento de elegir una localidad para desarrollar producciones audiovisuales. Existen numerosos servicios, sobre todo de *freelancers* establecidos en zonas francas creadas especialmente a tal efecto, ya sean relativos a filmación, imagen, iluminación, sonido, diseño asociado a las grabaciones *in situ*, etc.

También han resurgido muchas productoras, que tiempo atrás habían desaparecido. Es en dicha área y en la de servicios entregados por *freelancers* donde se observa cierta saturación del mercado y consecuentes dificultades para competir, especialmente si se contemplan servicios de exportación de empresas que no están instaladas en Emiratos Árabes Unidos, y que por lo tanto no cuentan con valores agregados tales como estar disponible para realizar filmaciones en cualquier momento, contar localmente con el equipamiento necesario, y brindar el *know-how* de las localidades particulares de este país. Todo ello hace que los clientes opten preferentemente por empresas que estén establecidas en el país. Esas son las principales debilidades que se perciben al analizar la industria, sumado a que, por hábitos culturales, las decisiones se toman a último momento, con escasa capacidad de anticipación y programación.

Si bien lo antecedente no quita que haya oportunidades para servicios audiovisuales, éstas se encuentran más bien en la post producción. Conforme lo mencionado al inicio, en EAU la oferta de servicios audiovisuales está atomizada y cuenta con numerosos actores pequeños que individualmente carecen de un peso decisivo en el mercado. Las casas de producción reconocidas son pocas y la mayoría de ellas no cuentan con la tecnología y el conocimiento técnico necesario para realizar servicios de post producción que sean suficientemente específicos y de alta calidad, ya sea para la industria cinematográfica o de animación. Justamente en este nicho de mercado se vislumbran oportunidades, en particular en el área de efectos visuales (Animación, Particle Dynamics y Rendering).

En la industria local es reconocido que existe una importante falta de talentos, especialmente profesionales con capacidades técnicas específicas que son requeridas para la realización de proyectos. En virtud de esa deficiencia se han creado varias escuelas que brindan formación de nivel técnico profesional y asimismo entrenan a profesionales de otras industrias que quieran adquirir conocimientos en el área de medios, comunicaciones y comunicación audiovisual en general.

2. Existencia de programas y/o líneas de apoyo a la coproducción, sean de fondos públicos o privados, que incluya rodajes en otros países o en su país. Incentivos fiscales. Requisitos. Limitaciones. Experiencias con la Argentina.

La Ley Emiratí de Empresas Comerciales estipula que al menos el 51% del capital de las empresas comerciales debe residir en manos de un nacional de EAU. Sin embargo, el gobierno local ha creado el sistema de "zonas francas" para atraer empresas extranjeras ofreciéndoles la posibilidad de que retengan el 100 por ciento del control de sus filiales locales, sin tener que contar con un socio local. Estas zonas francas se encuentran gobernadas por una autoridad independiente, que es la agencia

responsable de emitir las licencias de operación de las compañías y de asistir a las empresas que deseen instalarse en una de ellas, incluyendo la obtención de visas de trabajo y residencia.

Asimismo, el gobierno emiratí ha garantizado que por un período de 50 años no habrá impuestos corporativos para las empresas establecidas en las zonas francas (concesión que además es renovable). En consecuencia se considera altamente recomendable establecer empresas dentro de estas zonas.

Actualmente existen seis zonas francas de medios de comunicaciones en EAU:

- En Dubai (administradas por TECOM Investments):
 - Dubai Media City,
 - Dubai Studio City e
 - International Media Production Zone;
- En Abu Dhabi: Twofour54 (dirigida por Media Zone Authority - Abu Dhabi, o MZA);
- En Ras Al Khaimah: Media City; y
- En Fujairah: Creative City.

Cabe destacar que Twofour 54 tiene un foco en inversiones y apoyo para el desarrollo de comunicaciones, industria audiovisual, videojuegos y publicaciones para atraer a las más grandes compañías de la industria del entretenimiento y lograr un auge en el desarrollo del sector a nivel mundial. Estos esfuerzos de diversificación buscan desarrollar sectores con valor agregado y que permitan atraer a profesionales de alto valor técnico, los que a su vez impulsan la demanda de otros servicios como la industria de entretenimiento y la educación especializada.

En comparación con los países desarrollados, la industria de los medios de comunicación en Dubai se encuentra aún en una etapa más incipiente, sin perjuicio de lo cual ofrece una serie de oportunidades para realizar desarrollo.

La Argentina no es reconocida actualmente en el mercado local como un país proveedor de servicios audiovisuales y no existe una experiencia de trabajo conjunto entre empresas locales y argentinas. Es por ello que para desarrollar el mercado y buscar nuevas oportunidades es necesario y recomendable evaluar la realización de misiones comerciales dentro del trabajo de promoción del sector orientado al mercado emiratí.

3. Existencia de fondos o líneas de financiamiento público y/o privado para la financiación de audiovisuales.

Los instrumentos financieros locales para importadores de servicios son los habituales mecanismos de financiamientos que suelen existir en países desarrollados para todo tipo de proyectos: créditos bancarios, inversionistas ángeles, venture capital, ofertas públicas de acciones, entre otros. En cuanto a la oferta local para obtener fondos para películas, programas de televisión, animación y desarrollos, los bancos emiratíes no suelen proveer un gran apoyo a las empresas medianas y pequeñas de la industria audiovisual al considerar que hay un alto riesgo asociado al producto o servicio ofrecido, con pocos activos tangibles y escasa historia crediticia de muchos de los emprendedores. El desafío es aun mayor para quienes buscan financiamiento para hacer películas: deben buscar inversionistas ángeles que los apoyen con sus ideas y proyectos, lo que es un proceso lento y difícil.

En cuanto a nuevas formas de financiamiento se destaca la plataforma digital de crowdfunding *Aflamnah*, primera de su tipo en el mundo árabe. Tiene como objetivo a ayudar a artistas, creadores y emprendedores a recolectar dinero para sus proyectos en plazos de 30, 60 y 90 días.

En el marco de su zona franca Twofour54, Abu Dhabi cuenta con el programa *Intaj* (gestionado por Abu Dhabi Film Commission), que ofrece una devolución de hasta un 30 por ciento de los gastos de

producción erogados en Abu Dhabi. Actualmente es la única institución oficial que ofrece este tipo de incentivo en Medio Oriente. Asimismo, y en cuanto a fondos para emprendimientos, Twofour54 cuenta con la incubadora de negocios *Ibtikar*, que provee financiamiento de hasta USD 50 mil (sin devolución) y apoyo a jóvenes nacionales de EAU que demuestren talento e interés en la industria de medios y entretenimiento.

4. Existencia de fondos de organismos internacionales que apoyen y promuevan la actividad audiovisual en esa jurisdicción. Programas.

Se destaca el gran salto que el mercado ha dado desde 2009 en la creación de fondos de apoyo para la industria cinematográfica. Si bien el número de películas filmadas en EAU es aún bajo, los subsidios que está entregando el Gobierno de Abu Dhabi a través de la zona franca y Abu Dhabi Film Commission, han hecho re-despegar la industria post crisis. Con una devolución del 30 por ciento de los gastos incurridos en la producción de la película, Abu Dhabi se ha posicionado en el listado de localidades atractivas para producciones audiovisuales.

Aprovechando el hecho de que la carga impositiva en EAU es baja y existen pocos impuestos, el país busca competir con países como Canadá o el Reino Unido, que ya ofrecían ventajas impositivas para producciones audiovisuales. Según lo informado por Twofour54, por cada dólar invertido en subsidios al sector, la economía emiratí recupera cuatro dólares, lo que ha hecho de este instrumento el más eficaz para promover la industria cinematográfica en EAU y en particular en Abu Dhabi.

El gran incentivo que proporciona Abu Dhabi, además de sus paisajes y facilidades en la obtención de licencias y permisos de filmación, así como en la coordinación con las autoridades en todo lo que sea necesario al momento de filmar, es en gran parte el incentivo de devoluciones del 30 por ciento sobre los gastos de producción erogados en Abu Dhabi. En contraste, los incentivos para filmar en Dubai se negocian caso a caso sin que exista un estándar o una norma de aplicación general.

Las devoluciones parciales contempladas por el esquema de incentivos de Twofour54 y Abu Dhabi Film Commission para películas, televisión, documentales, comerciales y videos musicales abarcan servicios de locación, producción y posproducción adquiridos a través de empresas de Abu Dhabi, incluyendo contratación de cualquier personal o profesional registrado (incluidos los freelancers); costos de alojamiento temporal; tickets aéreos de la aerolínea Etihad Airways y charters aéreos privados; flete aéreo; servicios por actividades en Abu Dhabi; costos por compra u obtención de licencias de propiedad intelectual y gastos de oficina en Abu Dhabi; entre otros, pudiéndose filmar en cualquiera de los siete emiratos que conforman los EAU. Todos los incentivos mencionados previamente han provocado que tan sólo en 2009 más de treinta empresas se mudaran de Dubai Media City a Twofour54.

5. Acuerdos de cooperación internacional para la producción audiovisual

Hasta el momento el único acuerdo de cooperación que se ha podido identificar es el firmado entre Abu Dhabi y el New York Film Academy para establecer una academia cinematográfica en la capital de los EAU.

6. Apreciación del mercado local, en caso de existir, de una imagen o reconocimiento de la industria audiovisual argentina (en alguno de los rubros involucrados), y en caso de ser factible identificar los hitos que motivan el reconocimiento (que largometrajes, publicidades, talentos, servicios, etc).

Al momento no se encuentran referencias a una imagen o reconocimiento de la industria audiovisual argentina desde la perspectiva del mercado local.

7. Costo medio de un largometraje.

No se cuenta con información que permita definir costos aproximados de un largometraje.

8. ¿Los sindicatos, se encuentran regulados los salarios mínimos de los trabajadores de la industria audiovisual?

La legislación de los EAU no admite la creación de sindicatos.

9. Régimen aduanero con relación a lo audiovisual. Importación temporaria de maquinaria específica para el AV. En caso de una coproducción, ¿se permite el ingreso temporal de profesionales de otro País?, ¿es necesario tramitar un permiso o visado especial?, ¿hay un tiempo máximo de permanencia en estos casos?

Para importaciones definitivas de maquinaria específica para el AV considerada dentro del capítulo 85, se impone una tasa de importación del 5 por ciento, según lo establecido en el índice comercial “The Unified Customs Tariff for GCC States 2017”.

Según las reglas de la Aduana de Dubai (Policy CP33), está permitida la importación temporal de diferentes maquinarias a fin de completar un proyecto local. Al ser admitidas las maquinarias de manera temporal, las mismas serán exentas de cualquier tipo de impuesto. Podrán ingresar al país por un plazo inicial de seis meses, prorrogable por períodos de igual duración hasta un máximo de tres años.

Cualquier miembro que forme parte del equipo que trabajará en la producción necesita un visado de trabajo. El mismo debe ser tramitado con anterioridad a la llegada a EAU y contempla un plazo de permanencia de 90 días.

10. ¿Importan habitualmente servicios audiovisuales? ¿Cuáles y de qué países?

Los servicios audiovisuales importados se contratan habitualmente en forma de *outsourcing*. Los principales proveedores externos especializados en servicios de post producción en efectos visuales especiales por ejemplo, provienen de India y de países del sudeste asiático. Sin embargo, su calidad es reconocidamente baja y muchas de las principales casas de producción prefieren evitarlos.

Se considera que Alemania es el principal competidor en el mercado local debido al reconocimiento en la industria local por su alta calidad técnica y cumplimiento con los plazos acordados en la entrega del servicio. Asimismo hay prestadores de países del Sur y Este de Europa que tienen cierta experiencia en este mercado.

La estrategia adoptada por los competidores europeos se caracteriza por el trabajo desde oficinas en Europa, aprovechando la escasa diferencia horaria; y utilizando software en línea, lo que permite a los clientes en UAE seguir el avance y hacer comentarios inmediatamente sin tener que esperar respuestas, y a su vez facilita la superación de eventuales barreras idiomáticas. Esta modalidad ha logrado cautivar parte del mercado con una excelente entrega de servicio y una baja tasa de modificaciones a ser realizadas. El nicho de mercado que abordan los competidores europeos son las empresas productoras de alto nivel de EAU –entre cinco y diez en total– enfocadas en entregar un producto de calidad.

Sin perjuicio de las especificidades del sector audiovisual, se señala que en todas las industrias de bienes y servicios se observa como elemento fundamental para el éxito en el mercado el contacto directo, recurriendo tanto a software en línea como a visitas frecuentes al mercado, sobre todo en las fases iniciales de prospección y apertura de mercado.

11. Posible existencia de leyes que impidan o graven la importación de productos audiovisuales

No se han identificado en EAU leyes que impidan la importación de productos audiovisuales, tratándose en términos generales de una economía abierta al mundo. Sin perjuicio de ello, y tal como se mencionó en el punto 9., en caso de que la importación de productos audiovisuales sea de forma definitiva, se le aplicará un arancel de importación del cinco por ciento sobre el valor total.

12. ¿Cuántas películas producen al año?, ¿Cuántas películas se estrenan por año?, ¿Cuántas pantallas en salas tradicionales?, ¿Cuál es el valor promedio de la entrada de cine?, ¿Cuáles fueron las 10 películas más vistas de los últimos 5 años? ¿Con cuántos espectadores? ¿Tienen programas de salas que promuevan su cine nacional? ¿Esos programas incluyen al cine de diversidad cultural extranjero?

Según los medios locales, durante el año 2018 se filmaron más de 1.000 películas en EAU.

En cuanto al número de pantallas en salas de cine tradicionales, la información estadística más reciente data de 2014 e indica que EAU cuenta con 374 pantallas, siendo el país con mayor número en Medio Oriente, seguido por Egipto con 295 y Líbano con 118 pantallas. Se entiende que el desarrollo posterior al 2014 debe haber profundizado tal diferencia a favor de EAU. Asimismo se señala que la población de los EAU ronda los 9,6 millones de habitantes, equivalentes a apenas una décima parte de la población de Egipto.

Cabe resaltar que la mayoría de los cines ofrece salas normales, con un precio de USD 10 por entrada; y salas VIP, con una tarifa de USD 30, que cuentan con menos cantidad de asientos, más amplios y cómodos, almohadas y frazadas, y un menú más elevado si se lo compara con las salas normales.

Dada la gran población originaria del subcontinente asiático que reside en EAU, los cines locales tienden a ofrecer diferentes películas según el barrio en el que se encuentren, especializándose algunos en cine árabe, otros en películas indias y otros en películas occidentales.

No se constató, en cambio, la existencia de programas que promuevan en forma directa la proyección de contenidos nacionales en los cines.

13. Conocer si cuentan con Organismos públicos que regulen el trabajo audiovisual. ¿Participan de ferias y mercados audiovisuales? ¿Tienen Festivales de cine locales con mercados audiovisuales? ¿Cuentan con mercados audiovisuales locales? ¿Cuentan con agentes de ventas internacionales y distribuidores locales de contenido extranjero?

Como se mencionó anteriormente, tanto Abu Dhabi como Dubai cuentan con sus propias comisiones. Asimismo, a lo largo de los años han realizado diferentes ferias o festivales audiovisuales. Se destaca en primer lugar el Dubai International Film Festival (DIFF) que hasta el momento tuvo 15 ediciones. En 2018 se anunció que cambiaría de una periodicidad anual o a otra bienal. Sin embargo, desde entonces no se ha organizado una nueva edición.

Por su parte Abu Dhabi también contaba con su propio festival, denominado Abu Dhabi Film Festival, organizado entre 2007 y 2014. En 2015 Media Zone Authority de Abu Dhabi anunció que dejaría de organizar el festival para dedicar sus esfuerzos y fondos a otras iniciativas.

Es interesante resaltar el esfuerzo del Emirato de Sharjah, dedicado a promocionar la cultura y el arte en todas sus expresiones, con la creación de Sharjah Film Platform, un festival de cine lanzado en 2018 con la intención de demostrar su compromiso de apoyar a cinematógrafos (<http://sharjahart.org/sharjah-art-foundation/programme/sharjah-film-platform>).

14. Conocer si las señales locales programan contenidos en español con subtítulos (o doblaje) en el idioma de su país. Conocer si han adquirido en los últimos años derechos para realizar remakes de películas argentinas o de otros países de habla hispana. Conocer si han adquirido IP de Argentina u otros países de habla hispana para realizar largometraje. Conocer si en general ese mercado adquiere formatos de otros países y que países.

La emisión de programas argentinos no es muy frecuente. Sin embargo, la emisora OSN, que cuenta con presencia en los mercados de Medio Oriente y África del Norte, Francia, España y Reino Unido, ha comprado programas argentinos, como por ejemplo la serie “100 días para enamorarse” o la película “Atrapa a un Ladrón”, que son emitidos en los mercados locales en su idioma original español con la opción de doblaje en árabe en su plataforma de *online streaming*. Ésta constituye una competencia local de Netflix y cuenta con una gran oferta de material en idioma árabe.

No se cuenta con información sobre eventuales adquisiciones de derechos para realizar remakes de películas de habla hispana, o de adquisiciones de IP para realizar largometrajes. Se observa que se consumen muchos contenidos audiovisuales árabes provenientes de Egipto y Marruecos.

15. Conocer si ese mercado cuenta con una Film Commission ya sea de carácter nacional y/o regional

Tal como se mencionara anteriormente, existen dos entidades de este tipo en EAU: Abu Dhabi Film Commission, (<https://www.film.gov.ae/en>), y Dubai Film and TV Commission, (<http://www.filmdubai.gov.ae>). Ambas comisiones actúan en el ámbito de sus respectivos emiratos (Abu Dhabi, donde se encuentra la capital de EAU; y Dubai).

16. Referencia a páginas con directorio de agencias de publicidad, productoras, cámaras empresariales, asociaciones y clusters

- Agencias de publicidad:
 - <https://www.sortlist.com/advertising/united-arab-emirates-ae>
 - <https://clutch.co/ae/agencies>
- Productoras:
 - <https://clutch.co/ae/agencies/video-production>
 - www.needafixer.com
- Comisiones:
 - <http://www.filmdubai.gov.ae/>

<https://www.film.gov.ae/en/>

<http://sharjahart.org/sharjah-art-foundation/programme/sharjah-film-platform>

<https://siff.ae/>